

高校初级汉语教材课文态度话语分析

罗 宇

(广东第二师范学院中文系, 中国 广州 510310)

摘 要:本研究根据系统功能语法中的语言评价框架,考察四部初级汉语第二语言教材课文的表态度类话语,以期找出此类教材的态度话语类型和分布情况。研究发现:教材课文中最多的是鉴赏性话语,评判性话语次之,情感类话语较少,分布不均匀。正面话语较多,负面话语少。课文实现态度的表达方式包括使用形容词、心理动词、成语、主谓短语、感叹句、辞格、名人名言或诗句等显性话语,以及使用从时间域、空间域和情感认知域等方面进行描述的隐性表达。课文语篇中各种态度话语有时相互支撑,有时相互对立,产生多声互动的效果。

关键词:教材课文;话语态度;多声互动

中图分类号:H195

文献标志码:A

文章编号:2221-9056(2016)06-0775-06

DOI 编码:10.14095/j.cnki.oce.2016.06.006

一、绪 言

语言教材中显性的或隐性的态度和价值观念,会影响学生对目标语文化的态度。这种影响比专门的文化课程更有效,因为它渗透于一切教学活动之中。(Cunningsworth2003)国内也有学者指出,汉语文化教材需要关注课文的态度(胡明扬2004;陈瑜敏2010)。

本文考察分析四部初级汉语综合课教材课文的态度话语,讨论教材实现态度的表达和呈现方式。四部教材详细信息如下:《当代中文》(吴中伟主编,华语教学出版社,2003,简称《当代》);《新实用汉语课本》(刘珣主编,北京语言大学出版社,2002,简称《新课本》);《中文听说读写》(刘月华、姚道中、毕念平、葛良燕、史耀华编著,Cheng&Tsui Company,2009,简称《中文》);《通向中国》(王学英、祁立庄、冯力平编著,Cheng&Tsui Company,2008,简称《通向》)。

态度意义系统,是系统功能语言学评价框架中的一个子系统。马丁和怀特等人(Martin 2000; Martin & White 2005, 2008)发展了韩礼德关于语言的人际功能的思想,建立了评价框架。评价框架由态度系统、介入系统和级差系统构成。态度系统,研究语言中情感性(Affect)、评判性(Judgement)和鉴赏性(Appreciation)意义的话语^[1]。三者分别关注话语中表达个人情感的释放(如:担

收稿日期:2014-10-31

作者简介:罗 宇,广东第二师范学院讲师,文学博士,研究方向为对外汉语教学。Email: luoyusys@163.com

基金项目:本研究受2013年广东省高等院校学科与专业共建专项资金(育苗工程;人文社科)项目“美国高校初级综合汉语教材分析与评估”和广东省哲学社会科学“十二五”规划项目“基于语篇类型的评价语义——词汇语法互动英汉对比研究”资助,项目编号分别为2013WYM0063和GD14YWW01。

心、感动、生气、郁闷)、对人或机构的品格行为、能力才干的评判(如:善良、热情、努力、聪明)以及对事物或自然社会符号性质、功能的评价和美学欣赏(如:哈尔滨的冰灯好看极了、云南有些地方四季如春、汉字有点儿难)。

态度,根据积极与否,分为正面态度和负面态度。正面态度指对人的情感、人或机构的品行才干、自然或社会事物或符号的积极态度,如“我喜欢京剧、林笛很神气、房间很干净”。负面态度则相反,如“我最讨厌那些男足球队员”、“他们平时骄傲得不得了,比赛时老是输球”、“这里的东西总是金玉其外,败絮其中”等。

态度,程度有高有低。往高处说的,称之为“锐化”(sharpen),如在形容词前加副词“很、非常、极、十分、太”,或通过排比、反复等辞格;往低处说的,称之为柔化(soften),如在名词前加上“所谓的、称得上”,在形容词或心理动词前加“有些、些许、有点儿”等。二者在表达态度意义时,可以体现出言者对人、事、现象、内心情感的积极或消极评价的程度。

二、课文态度话语分析

本研究考察每部教材前40课的课文,共计160篇。课文长短不一,各部教材中课文所含句子总数分别为1433句、1845句、1544句和1790句,但总词次相近。教材读者对象都是初级汉语学习者,目标一致,都以语言教学为目标。笔者统计了教材课文中态度话语的数量及百分比,见表1。

表1 汉语教材课文态度话语数量对比表

教材	句子总数	态度意义话语数/百分比	态度倾向	态度意义类型			程度高低	
				情感话语数/%	评判话语数/%	鉴赏话语数/%	高程度话语数/%	低程度话语数/%
当代	1433	312/21.77	正面	41/13.14	63/20.19	97/31.09	112/64.00	4/2.29
			负面	27/8.65	58/18.59	26/8.33	49/28.00	10/5.71
			合计	68/21.79 ^[2]	121/38.78	123/39.42	161/92.00	14/8.00
新课标本	1845	412/22.33	正面	54/13.11	106/25.73	157/38.11	164/77.73	6/2.84
			负面	5/1.21	67/16.26	23/5.58	36/17.06	5/2.37
			合计	59/14.32	173/41.99	180/43.69	200/94.77	11/5.21
中文	1544	469/30.38	正面	35/7.46	101/21.54	173/36.89	148/64.35	3/1.30
			负面	31/6.61	84/17.91	45/9.59	57/24.78	22/9.57
			合计	66/14.07	185/39.45	218/46.48	205/89.13	25/10.87
通向	1790	334/18.66	正面	24/7.19	80/23.95	102/30.54	106/62.72	4/2.37
			负面	14/4.19	81/24.25	33/9.88	48/28.40	11/6.51
			合计	38/11.38	161/48.20	135/40.42	154/91.12	15/8.88

从上表可以看出,教材课文所含态度话语中,最多的是鉴赏性话语,评判性话语次之,情感类话语最少。话语态度类型上分布不均匀,集中于鉴赏性话语和评判性话语。由此可见,教材课文表达态度时,主要是对事物或符号的鉴赏,其次是对人物或机构品行能力的评价,很少表现人物自身情感。

中国人编写的教材《当代》、《新课本》和美国人编写的教材《中文》、《通向》在话语态度类型上无明显差异,几种类型的话语数量趋于一致,正负面态度话语的比率也大致相近。原因可能是:一方面,初级教材功能性话题较多,多与社会言语交际行为有关,涉及对事物符号的鉴赏多,对人物或机构的品行能力的评价也较多,而涉及个人情感方面的话语较少;另一方面,编者为了培养学生对中国人和中国文化的好感,多用正面话语编写课文。

总体上,课文中的态度话语以表现正面态度为主,较少表现负面态度,只有《通向》中的负面评判性话语略多于正面评判性话语。教材正面话语居多,可以潜移默化地影响学生对汉语、中国人、中国文化、社会、景观等各方面的态度。例如(注:下划线为单直线的是情感类话语,下划线为双直线的为评判性话语,下划线为浪线的为鉴赏性话语,下同):

这是大理三塔,建筑很古老,很有名。大理城里有很多卖纪念品的商店,导游把我们带到那儿,希望大家多买东西。雪梅和丽莎很高兴,买了不少纪念品,而我跟柯林受不了,就抱怨说太浪费时间了。下次你们到中国旅游找旅游团,一定要先问清楚,千万别找有“购物”的团。你们可以自助游,那样就自由多了。

第三天,到了有名的丽江古城,我们非常喜欢这里。这个古城不大,从东边走到西边不过一两个小时。最特别的是有一条非常干净的小河从城中间流过。小河两边有很多商店、茶馆、小饭馆。那天晚上,我们在一个很有云南特色的茶馆里喝茶,看着外边的小河,门旁的红灯笼,还有来来往往的游客,都不想回旅馆去睡觉了。

在丽江,我们住了两天家庭旅馆。房间虽然很小,但是很干净,也能上网。房东还给我们做了些家常菜,辣辣的,味道很不错。(选自《中文》)

上面的几段话,是编者以一位美国学生张天明的身份写的博文,总共有18处显性态度话语。第一段开始时直接评价“大理三塔”很古老,很有名,讲述自己旅游的经历。导游将旅游团带到商店去买东西,“雪梅丽莎很高兴;我跟柯林抱怨,认为浪费时间”,并建议不要参加带“购物”项目的旅游团。第二段中首句为该段奠定了感情基调,“有名、古城”表现了对丽江的喜爱之情。后面对丽江古城的描述,如“干净的小河,很有云南特色的茶馆”等,都饱含着这种正面态度。第三段,谈在丽江住旅馆的情况,“房间很干净,(菜)味道不错”表现了对旅馆及房东的赞赏,“房间很小”也指出了旅馆的不足。三类态度话语交互出现,产生互动:云南人文景观的美丽与人物的欢乐相互影响,相互增强。

选文中的态度话语,既有正面的,如对小河等景观的赞美;也有负面的,如对旅游团带游客购物的批评。对购物的态度中又有正面负面之分,“我和天明”不喜欢购物,而“雪梅和丽莎”却很喜欢。叙述显得客观,增强了课文语篇的表现力。

三、态度的实现与互动

下面讨论态度意义在课文中的实现方式和互动。

态度意义,可以通过显性的表达,如带感情色彩的形容词(如安全、方便、神气、地道),动词(如喜欢、讨厌),短语(好极了、很不公平、丢三落四)、小句(大学生队的水平提高得很快)等词汇语法手段(lexicon-grammar)实现,称为“嵌入式(inscription)”^[1];也可以通过隐性的表达,通过描述人、事物或现象,激发读者评价,称为“激发式(invocation)”^[2](Martin & White 2008: 61-68)。例如:

(1)林雪梅与张天明的对话。

雪梅:查资料?我们教授不让我们用网上的东西,一定要用正式出版的书或者杂志。他说网上的垃圾太多了。

天明:你的教授太落伍了,网上有很多资料很可靠很有用啊。网络世界又大又方便,你可以叫外卖、购物,你可以租房子、买车……,总之,衣食住行,什么资料都查得到。

划线(单虚直线表示隐性态度话语,下同)部分通过人物张天明对网络作用的叙述,引发读者对互联网的积极态度。

表2 汉语教材课文显性态度和隐性态度话语类型举例

态度	话语类别	例子
显性态度	形容词(语)	非常流行、十分宝贵、香喷喷、热腾腾、乐呵呵、辛苦、认真
	心理动词(语)	喜欢、郁闷、讨厌、生气
	主谓短语(小句)	旅馆房间很干净,菜味道不错。
	感叹句	简直太棒了! 你意思多好啊!
	固定词语	金玉其外、败絮其中、一毛不拔、丢三落四、自相矛盾、对牛弹琴、五颜六色、名不虚传、杞人忧天、拔苗助长、千里送鸿毛,礼轻情意重。
	辞格	三峡的景色真像是一幅中国山水画。
隐性态度	引用	“两岸猿声啼不住,轻舟已过万重山。” “船在水中走,人在画中游”
	空间域	沙漠正一年一年地向北京靠近,最近的地方离北京还不到100公里。
	时间域	李白如果活着,该有一千三百多岁了。
隐性态度	情感或认知域	不管是什么样的礼物,母亲们在接受的时候都会笑得合不拢嘴。 昨天,丽莎、柯林、雪梅和他约好今天一起去唱卡拉ok,时间到了也不见他来, …… (北京的秋天)天气很凉快,不刮风,不下雨,不冷也不热,(非常舒服)。

(一)显性态度话语

形容词和心理动词的态度意义最为典型。如宝贵、认真、香喷喷、喜欢表达正面态度,丑陋、难过表达负面态度。形容词前面或后面的副词,表示量大的词“十分、很、非常、特别、这么、那么、真、极、死、实在、可”,表示量小的词,如“有点(儿)、不太、有些”,说明态度的程度。形容词前加表量大的词语,使说话者的态度更鲜明;加表示量小的词语,则有减弱自身态度的倾向。

主谓短语可以表示态度。例如“旅馆房间很干净”、“菜味道不错”。

感叹句,表达强烈的感情、评判或鉴赏。如《中文》中,柯林发现春节时门上的“福”字帖倒了,感到很奇怪。他女朋友林雪梅给他解释后说“你意思多好啊!”,表达了对中国文化现象的正面鉴赏。而且,感叹句表达的态度,强烈程度比陈述句要高一些。

许多固定词语自身就带有某种态度倾向。如“金玉其外败絮其中”就表现了对人或事物的极端负面态度。

辞格也是体现态度意义的方式。如排比可以增强说话者的态度。由于几部教材均为一二年级教材,学生汉语水平低,辞格用得较少,仅限于比喻。“三峡的景色真像是一幅中国山水画。”就表现了言者对三峡风光的赞美,赞美的程度很高。

引用名人名言或诗句,也可以成为人们表达态度的方式。如《新课本》中人物大为引用李白的“两岸猿声啼不住,轻舟已过万重山。”表达游览三峡的感受。

(二)隐性态度话语

隐性态度通过表面上客观的叙述、描写、说明来激发读者的态度。传统文章学中的“不着一字,尽得风流”即是这种情况。可分为时间域、空间域和情感认知域。

时间域上表现的态度话语如“李白如果活着,该有一千三百多岁了。”间接地表现了李白生活的时间早,中国文学历史悠久灿烂。

空间域上表现的态度话语如“(沙漠)最近的地方离北京还不到100公里。”通过空间上的描述,间接表现出环境问题的严重性。

情感认知域上表现的态度,通过对世界的认知的描述体现出来。如对北京秋天的描述“天气很凉快,不刮风,不下雨,不冷也不热”,表面上看不带态度倾向,实际上暗含了对秋天天气的赞赏。

(三)二者的互动

在语篇中,显性态度话语常常和隐性态度话语伴随出现。例如:

妈妈:怎么没关系?年轻人骑着自行车上班,不是挺好的吗?既锻炼了身体,又节约了钱。你爸爸一辈子都这样。为什么你就不能向你爸爸学习呢?

女儿:都21世纪了,还骑自行车上班!自己开车多方便,我想去哪儿就去哪儿!再说,开车最少比汽车快一倍,可以节约二分之一的时间。您知道吗?时间就是生命,时间就是金钱。

妈妈的话“不是挺好的吗?”表达显性态度,接着“既锻炼了身体,又节约了钱”用实例说明骑自行车的好处,支撑说话人的观点,也显示了说话人的隐性正面态度。女儿的话“都21世纪了,还骑自行车上班!”则表现出女儿对父辈行为的负面态度。对话立即转向了对开车正面态度“方便”。语篇继续发展,“我想去哪儿就去哪儿!再说,开车最少比汽车快一倍,可以节约二分之一的时间。”隐性地表达了对买车的正面态度。最后用“时间就是生命,时间就是金钱。”两句对“时间”的鉴赏性话语,进一步说明买车的必要性和好处。

语篇在发展,态度在不断地发生变化,有的相互支撑,有的相互对立,产生语篇多声互动的效果。

四、结 论

考察的四部高校初级综合汉语教材,态度话语存在以下特征:

(一)态度类型上,三类态度话语由多到少依次为鉴赏性话语、评判性话语、情感性话语,分布类型不够均匀。

(二)课文的话语态度以正面为主,负面态度较少,以正面的情感、评判、鉴赏性话语,潜移默化地影响学习者对中国人和中国文化的认知。

(三)中国人编写的教材《当代》、《新课本》和美国人编写的教材《中文》、《通向》在几种态度类型上话语数量趋于一致,正负面态度话语的比率也大致相近。

(四)态度量级上看,教材往往对正面态度赋予较高量级,使之增强;而对负面态度赋予较低量级,使之减弱。

(五)课文态度话语有多种,如形容词、心理动词、成语、主谓句、感叹句、辞格、名人名言或诗句等显性话语,以及时间域、空间域、情感认知域的等隐性话语。

(六)语篇中各种态度话语有时相互支撑,有时相互对立,产生多声互动的效果。

注释:

[1] 在认知心理学领域,心理学学者也将人的态度分为情感、行为和认知三个方面,马丁等人与他们不谋而合(当

然也可能是马丁等人吸收了认知心理学的观点)。将态度在语言中的实现方法提出来研究,则是马丁等人的贡献。

[2] 此行百分比为各项话语数÷态度话语总数。

参考文献:

陈瑜敏:《对外汉语文化教材话语态度资源分析》,《语言教学与研究》,2010年第6期。

胡明扬:《何谓中华文化,且由学生自己品评——推荐一部对外文化系列教材》,《世界汉语教学》,2004年第1期。

Cunningsworth, A. *Choosing Your Coursebook*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.

Martin, J.R. & White, P.R.R. *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press & Palgrave Macmillan, 2008.

Thompson, G. *Introducing Functional Grammar*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press & Hodder Arnold, 2008.

An Analysis of Attitude Expressions in the Texts of Elementary Chinese Textbooks for College Students Learning Chinese as Second Language

LUO Yu

(Department of Chinese Literature and Linguistics,
Guangdong University of Education, Guangzhou 510310 China)

Abstract: The study, starting from language evaluation framework in systemic functional grammar, investigates the attitude expressions in texts of four elementary textbooks for teaching Chinese as a second language, in hope that attitude types and their distribution can be clarified. The findings are in the following: Among the attitude types in the texts of elementary Chinese textbook, expressions of appreciation are the most, emotional expressions are the least and judgment expressions go somewhere between the previous two ones, which indicates an uneven distribution. The texts include more positive expressions than negative ones. The techniques to achieve attitude potential include the use of adjectives, psychological verbs, subject-predicate construction, idioms, exclamatory, rhetoric, quotations or poems and tacit strategies of descriptions in the time domain, spatial domain and emotional-cognitive domain. The different attitudes support mutually sometimes, and they conflict with each other at other time, which enables the construal of heteroglossia.

Key words: texts in textbooks; attitude; heteroglossia